

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 199

49. évfolyam

Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

2006. augusztus 24.

<u>Közleményszám</u>	Tartalom	Oldal
	I Tájékoztatások	
	Bizottság	
2006/C 199/01	Euro-átváltási árfolyamok	1
2006/C 199/02	Összefonódás előzetes bejelentése (COMP/M.4344. sz. ügy – Lactalis/Nestlé) ⁽¹⁾	2
2006/C 199/03	Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást	3
2006/C 199/04	Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének a foglalkoztatásra nyújtott állami támogatásra történő alkalmazásáról szóló, 2002. december 12-i 2204/2002/EK bizottsági rendelettel összhangban nyújtott állami támogatásról a tagállamok által szolgáltatott információ ⁽¹⁾	7
2006/C 199/05	Értesítés egyes dömpingellenes intézkedések lejártáról	8
	EURÓPAI GAZDASÁGI TÉRSÉG	
	EFTA Felügyeleti Hatóság	
2006/C 199/06	Az EFTA Felügyeleti Hatóság közleménye az EGT-megállapodás XIII. mellékletének 64a. pontjában említett jogi aktus (a közösségi légifuvarozók Közösségen belüli légi útvonalakhoz jutásáról szóló, 1992. július 23-i 2408/92/EGK tanácsi rendelet) 4. cikke (1) bekezdésének a) pontja értelmében – Új közszolgáltatási kötelezettségek a finnmarki és észak-tromsi (Norvégia) útvonalakon közlekedő menetrendszerű légi járatokra vonatkozóan	9
	II Előkészítő jogi aktusok	
	



III *Közlemények*

Bizottság

2006/C 199/07

NO-Oslo: Menetrendszerű légi járatok Finnmarkban és North-Tromsban (Norvégia) – Pályázati felhívás 19



I

(Tájékoztatások)

BIZOTTSÁG

Euro-átváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2006. augusztus 23.

(2006/C 199/01)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam		
USD	USA dollár	1,2812	SIT	Szlovén tolar	239,59
JPY	Japán yen	149,09	SKK	Szlovák korona	37,615
DKK	Dán korona	7,4615	TRY	Török líra	1,8689
GBP	Angol font	0,67730	AUD	Ausztrál dollár	1,6735
SEK	Svéd korona	9,2010	CAD	Kanadai dollár	1,4243
CHF	Svájci frank	1,5799	HKD	Hongkongi dollár	9,9649
ISK	Izlandi korona	90,08	NZD	Új-zélandi dollár	2,0027
NOK	Norvég korona	8,0430	SGD	Szingapúri dollár	2,0164
BGN	Bulgár leva	1,9558	KRW	Dél-Koreai won	1 224,31
CYP	Ciprusi font	0,5761	ZAR	Dél-Afrikai rand	9,0795
CZK	Cseh korona	28,106	CNY	Kínai renminbi	10,2110
EEK	Észt korona	15,6466	HRK	Horvát kuna	7,2895
HUF	Magyar forint	275,65	IDR	Indonéz rúpia	11 658,28
LTL	Litván litász/lita	3,4528	MYR	Maláj ringgit	4,708
LVL	Lett lats	0,6959	PHP	Fülöp-szigeteki peso	65,751
MTL	Máltai líra	0,4293	RUB	Orosz rubel	34,2740
PLN	Lengyel zloty	3,9045	THB	Thaiföldi baht	48,184
RON	Román lej	3,5294			

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

Összefonódás előzetes bejelentése
(COMP/M.4344. sz. ügy – Lactalis/Nestlé)

(2006/C 199/02)

(EGT vonatkozású szöveg)

1. 2006. augusztus 14-én a 139/2004/EK tanácsi rendelet⁽¹⁾ 4. cikkének megfelelően bejelentés érkezett a Bizottsághoz egy tervezett összefonódásról, amelyen keresztül a Groupe Lactalis S.A. (a továbbiakban: Lactalis, Franciaország) és a Nestlé S.A. (a továbbiakban: Nestlé, Svájc) vállalkozás az említett tanácsi rendelet 3. cikkének (4) bekezdése és 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében eszközátruházással közös vállalkozást hoz létre (a továbbiakban: a Vállalkozás).

2. Az érintett vállalkozások gazdasági tevékenységei a következők:

– a Lactalis esetében: élelmiszeripari vállalkozás;

– a Nestlé esetében: élelmiszeripari vállalkozás;

– a Vállalkozás esetében: tejtermékek gyártása.

3. A Bizottság az előzetes vizsgálat alapján úgy ítéli meg, hogy a bejelentett ügylet a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat. A végső döntés jogát azonban fenntartja a kérdésben.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy a tervezett összefonódással kapcsolatos esetleges észrevételeiket juttassák el a Bizottsághoz.

Az észrevételeknek e közzététel megjelenését követő 10 napon belül meg kell érkezniük a Bizottsághoz. Az észrevételeket a COMP/M.4344 – Lactalis/Nestlé hivatkozási szám feltüntetésével mellett faxon ((32-2) 2964301 vagy 2967244) vagy postán lehet eljuttatni a Bizottsághoz az alábbi címre:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Brussels

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése

Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást

(2006/C 199/03)

A határozat elfogadásának időpontja: 2006.6.27.

Tagállam: Spanyolország

Támogatás száma: N 78/2005, 202/2005, 432/2005 és 152/2006

Megnevezése: A 2005 első harmadában bekövetkezett fagyok okozta károk kompenzálása

Célkitűzés: A növényi és cserjékultúrákat sújtó, 2005 első harmadában bekövetkezett jelentős fagyok miatt a mezőgazdasági termelők kárainak kárpótlása

Jogalap:

– Régimen de ayudas del Gobierno central (N 78/2005)

«Real Decreto Ley 1/2005, de 4 de febrero, por el que se adoptan medidas urgentes para paliar los daños ocasionados en el sector agrario por las heladas acaecidas en el mes de enero de 2005», modificado *rationae temporis* por el «Real Decreto Ley 6/2005, de 8 de abril 2005, por el que se establece la aplicación del Real Decreto Ley 1/2005»⁽¹⁾;

– Régimen complementario de la Comunidad Autónoma de Andalucía

«Decreto 56/2005, de 1 de marzo, por el que se adoptan medidas urgentes para paliar los daños producidos en el sector agrario por las heladas ocurridas en el mes de enero de 2005 en Andalucía», modificado *rationae temporis* por el «Decreto 125/2005 de 10 de mayo»⁽²⁾;

– Régimen complementario de la Comunidad Autónoma de Murcia

«Decreto 22/2005, de 11 de febrero, por el que se establecen ayudas para paliar los daños producidos por las heladas padecidas desde el pasado mes de enero de 2005»⁽³⁾;

– Régimen complementario de la Comunidad Autónoma de Valencia

«Decreto 22/2005, de 4 de febrero, del Consell de la Generalitat, por el que establecen ayudas para paliar los daños producidos por las heladas ocurridas durante los últimos días del mes de enero 2005», modificado por el «Decreto 37/2005, de 25 de febrero, del Consell de la Generalitat, por el que se modifica el Decreto 22/2005, de 4 de febrero, del Consell de la Generalitat, por el que se establecen ayudas para paliar los daños producidos por las heladas ocurridas durante los últimos días del mes de enero 2005», así como por el «Decreto 75/2005, de 15 de abril, del Consell de la Generalitat, por el que se declaran aplicables las medidas contenidas en el Decreto 22/2005, de 4 de febrero, del Consell de la Generalitat, modificado por el Decreto 37/2005, de 25 de febrero, por el que se establecen ayudas para paliar los daños producidos por las heladas y el pedrisco durante los meses de enero y febrero de 2005, a los daños ocasionados por las heladas que tuvieron lugar durante el mes de marzo de 2005»⁽⁴⁾.

Költségvetés: A „Real Decreto-ley 1/2005” által nemzeti szinten előírt támogatási rendszer teljes költségvetése nem megállapítható, mivel a hitelkérelmeknek megfelelően változik; a tőkejuttatás formájában előirányzott kárpótlási jogcímen (N 78/2002) 24,049 millió EUR szerepel. Az Andalúz Autonóm Közösség 20 millió EUR-t (N 202/2005), Murcia 23,420 millió EUR-t, Valencia pedig 30 millió EUR-t irányzott elő

Támogatás intenzitása vagy összege: A veszteségeknél alacsonyabb

Időtartam: Ad hoc támogatás

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

⁽¹⁾ El Real Decreto Ley 1/2005 se ha aplicado mediante los instrumentos jurídicos siguientes: «Orden APA/1109/2005, de 25 de abril, por la que se delimitan los ámbitos territoriales afectados por las heladas acaecidas durante los meses de enero, febrero y marzo 2005, y se establecen criterios para la aplicación de las líneas de préstamos del Instituto de Crédito Oficial, de conformidad con lo previsto en el Real Decreto Ley 1/2005, de 4 de febrero» (modificado *rationae territoriae* por la «Orden APA/2168/2005, de 30 de junio»), y «Orden APA/1110/2005, de 30 de junio, que modifica el ámbito territorial establecido en la Orden APA/1109/2005, de 25 de abril».

⁽²⁾ El Decreto de la Consejería de Agricultura y Pesca se ha aplicado mediante la «Orden de 1 de junio de 2005, por la que se establecen normas para la aplicación de las medidas para paliar los daños producidos en el sector agrario por las heladas de los meses de enero a marzo de 2005 en desarrollo de las normas que se citan».

⁽³⁾ El Decreto de la Consejería de Agricultura y Agua se ha aplicado mediante el «proyecto de Orden de 12 de mayo de 2005 de la Consejería de Agricultura y Agua, por la que se establecen las bases reguladoras y se convocan ayudas para paliar los daños producidos en la agricultura por las heladas padecidas desde el mes de enero hasta el mes de marzo de 2005».

⁽⁴⁾ El Decreto 22/2005, de 4 de febrero, del Consell de la Generalitat se ha aplicado mediante los instrumentos jurídicos siguientes: «Orden de 14 de marzo de 2005, de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, de desarrollo del Decreto 22/2005, de 4 de febrero, del Consell de la Generalitat, por el que se establecen ayudas para paliar los daños producidos por las heladas y el pedrisco ocurridos entre enero y febrero de 2005», «Orden de 15 de abril de 2005, de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, por la que se modifica la Orden de 14 de marzo de 2005, de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, de desarrollo del Decreto 22/2005, de 4 de febrero, del Consell de la Generalitat, por el que se establecen ayudas para paliar los daños producidos por las heladas y el pedrisco ocurridos entre enero y febrero de 2005» y «Orden de 18 de mayo de 2005, de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, por la que adecúan los baremos establecidos en la Orden de 14 de marzo, de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, de desarrollo del Decreto 22/2005, de 4 de febrero, del Consell de la Generalitat».

A határozat elfogadásának időpontja: 2006.6.27.

Tagállam: Olaszország (Abruzzo)

Támogatás száma: N 86/2006

Megnevezése: Állattenyésztési szempontból értékes fajták genetikai javításához kapcsolódó tevékenységekhez nyújtott támogatás

Célkitűzés: Az állattenyésztési szempontból értékes fajták genetikai javításához kapcsolódó tevékenységek előmozdítása (a sertésekre és a szárnyasokra vonatkozó tevékenységek kivételével)

Jogalap: Legge 15 gennaio 1991, n. 30 e Legge regionale 3 marzo 2005, n. 16

Költségvetés: A 2006-os évre 4 millió EUR-t irányoztak elő. A következő évekre vonatkozóan a támogatási rendszerhez rendelt költségvetési keretet a regionális költségvetési törvény állapítja meg

Támogatás intenzitása vagy összege: Az intézkedések (beruházási támogatás, technikai segítségnyújtási támogatás, illetve az állatállomány genetikai minőségének fenntartását és javítását célzó támogatások) jellegétől függően változó

Időtartam: 6 év (2012.12.31-ig)

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja: 2006.7.12.

Tagállam: Lett Köztársaság

Támogatás száma: N 159/2006

Megnevezése: Támogatás szaporítóanyagok vásárlására Lettországon – a szaporítóanyagok külföldön történő vásárlására vonatkozó N 94/2005. számú támogatás módosítása

Célkitűzés: Beruházási támogatás genetikailag értékesebb tenyészállatok vásárlásához

Jogalap: 1998. gada 5. maija Ciltsdarba likums (*Latvijas Vēstnesis*, 1998. gada 21. aprīlis) un Ministru kabineta 2006. gada 3. janvāra noteikumi Nr. 21 "Noteikumi par valsts atbalstu lauksaimniecībai 2006. gadā un tā piešķiršanas kārtību" (*Latvijas Vēstnesis* Nr. 14, 2006. gada 24. janvāris)

Költségvetés: 2 200 000 LVL (megközelítőleg 3 170 000 EUR)

Támogatás intenzitása vagy összege: 40 %, 50 % a leghátrányosabb helyzetű területeken

Időtartam: 2008

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja: 2006.6.27.

Tagállam: Olaszország (Emilia-Romagna)

Támogatás száma: N 222/A/03

Megnevezése: Intézkedések a biztosítási rendszerek javára a mezőgazdasági ágazatban

Célkitűzés: Garancianyújtás rövid, közepes és hosszú lejáratú hitelekhez; technikai segítségnyújtás

Jogalap: Deliberazione regionale n. 316 del 3 marzo 2003 «Modifica della legge regionale 12 dicembre 1997, n. 43 sugli interventi a favore di forme collettive di garanzia nel settore agricolo. Abrogazione della legge regionale n. 37/95»

Költségvetés: Évente 2–3 millió EUR

Támogatás intenzitása vagy összege: 40 %-tól 70 %-ig

Időtartam: Határozatlan

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja: 2006.6.27.

Tagállam: Ausztria (Alsó-Ausztria)

Támogatás száma: N 243/2006

Megnevezés: Természeti csapások okozta károk ellentételezésére nyújtott támogatás

Célkitűzés: A Bizottság által az N 564a/2004. sz. állami támogatás esetében jóváhagyott iránymutatások („a jóváhagyott nemzeti iránymutatások”) előírják a mezőgazdasági termelésben árvíz, földcsuszamlás, hegycsuszamlás, iszaphullám, lavina, földrengés, rendkívüli havazás és hurrikán okozta károk esetére vonatkozóan a mezőgazdasági termelők kompenzálásának feltételeit és módozatait. Amint azt az N 564a/2004. állami támogatásról szóló, a nemzeti iránymutatásokat jóváhagyó, 2005. december 26-i C(2005)6036 bizottsági határozat megállapítja, az osztrák hatóságok biztosítékokat nyújtottak arra vonatkozóan, hogy minden egyes, a jóváhagyott nemzeti iránymutatások hatálya alatt, rendkívüli vészhelyzet címén a mezőgazdasági termelőknek ítélt kompenzáció bejelentésre kerül a Bizottságnál. Mindaddig nem kerül sor kompenzáció fizetésére, amíg a Bizottság jóvá nem hagyta a természeti katasztrófa fennállásának tényét a bejelentett egyedi esetben. A szóban forgó esetben az osztrák hatóságok több, Alsó-Ausztria tartomány kormányának vízügyi szolgálatai által igazolt rendkívüli vészhelyzetet (áradások) jelentettek be a 2006-os évre vonatkozóan. Az osztrák hatóságok kijelentették, hogy a kár értékelésére és a kompenzáció megítélésére a jóváhagyott nemzeti iránymutatások rendelkezéseinek megfelelően kerülhet sor. A kompenzáció a megállapított károk 30 %-a, vagy 50 % a bizonyítottan rendkívül súlyos esetekben

Jogalap: Richtlinien für die Gewährung von Beihilfen zur Behebung von Katastrophenschäden des Landes Niederösterreich

Költségvetés: Nem ismert

Támogatás intenzitása vagy összege: Legfeljebb 50 %

Időtartam: Egyszeri

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja: 2006.6.27.

Tagállam: Olaszország (Toscana)

Támogatás száma: N 288/06

Megnevezése: Támogatások a természeti csapások által sújtott mezőgazdasági övezetekben (a 2005. december 6-i jégesők Toscanában, Siena tartomány Piancastagnaio településén)

Célkitűzés: A mezőgazdasági termelésben és létesítményekben a kedvezőtlen időjárási viszonyok miatt bekövetkezett károk kompenzációja

Jogalap: Decreto legislativo n. 102/2004

Költségvetés: Lásd az NN 54/A/04 sz.jóváhagyott támogatási rendszert

Támogatás intenzitása vagy összege: A károk 100 %-áig

Időtartam: A kifizetések végéig

Egyéb információk: A Bizottság által az NN 54/A/2004. számú állami támogatási dokumentáció (a C(2005)1622 végleges jelzésű, 2005. június 7-i bizottsági levél) keretében elfogadott program végrehajtására vonatkozó intézkedés

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja: 2006.6.27.

Tagállam: Észt Köztársaság

Támogatás száma: N 338/2005

Megnevezése: Támogatás a növénybetegségek és a növényi kártevők felszámolására és az ellenük való védekezésre irányuló nemzeti program végrehajtásához

Célkitűzés: A növénybetegségek leküzdése

Jogalap:

– Taimekaitseeadus, vastu võetud 21. aprillil 2004, jõustunud 1. mail 2004 (RT I, 28.04.2004, 32, 226), § 4, 9, 15;

– Ministeeriumi määrus "Ohtlike taimekahjustajate nimekiri" (RT L, 15.7.2004, 96, 1503);

– Ministeeriumi määrus "Ohtliku taimekahjustajaga saastunud, saastumisohus või saastumiskahtlasele taimel, taimsel saadusel või muul objektidel leiduva ohtliku taimekahjustaja liigile kohased tõrjeabinõud" (RT L, 24.3.2005, 33, 469);

– Ministeeriumi määruse eelnõu "Tõrjeabinõude rakendamisega seotud kulude osaline hüvitamine"

Költségvetés: Évente 3 millió EEK (megközelítőleg 191 000 EUR)

Támogatás intenzitása vagy összege: 100 %-ig terjedhet

Időtartam: Határozatlan

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja: 2006.6.27.

Tagállam: Olaszország (Lazio)

Támogatás száma: N 494/03

Megnevezése: A mezőgazdasági érdekű endogén genetikai állomány védelme

Célkitűzés: A kihalással fenyegetett növény- és állatfajok védelmét célzó támogatás; szakmai segítségnyújtás; mezőgazdasági vállalkozások beruházási támogatásai

Jogalap:

– Deliberazione della Giunta regionale n. 759 del 1 agosto 2003;

– Legge regionale 1 marzo 2000, n. 15 «Tutela delle risorse genetiche autoctone di interesse agrario». Approvazione della bozza di Piano settoriale di intervento per la tutela delle risorse genetiche di interesse agrario. Triennio 2004-2006

Költségvetés: 586 000 EUR

Támogatás intenzitása vagy összege: 40–100 % között (bizonyos intézkedések nem képeznek állami támogatást)

Időtartam: 2 év

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja: 2006.6.27.

Tagállam: Magyar Köztársaság

Támogatás száma: N 589 /2005

Megnevezés: A 2003. évben fagykárt és aszálykárt szenvedett mezőgazdasági termelők kárenyhítő támogatásáról szóló 84/2003. (VII.22.) FVM rendelet módosítása

Célkitűzés: A kedvezőtlen időjárási viszonyok okozta károk kompenzációja

Jogalap:

– 1072/2003. (VII.18.) Korm. határozat, 84/2003. (VII.22) FVM rendelet, 125/2003. (XII.10) FVM rendelet;

– Kormányhatározat-tervezet

Költségvetés: 2006: 1,5 milliárd forint; összesen: 5,2 milliárd forint

Támogatás intenzitása: A támogatható károk 100 %-áig

Időtartam: 2013. december 31.

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja: 2006.6.27.

Tagállam: Olaszország

Támogatás száma: N 603/05

Megnevezése: Program a déligyümölcsök *tristeza* betegségének leküzdésére Apuliában

Célkitűzés: Növénybetegségre vonatkozó megelőző és kárpótlási intézkedések, szakmai segítségnyújtás; nyilvántartások informatikai feldolgozása

Jogalap: Decreto del MIPAF n. S/25486 sull'assegnazione di risorse alle regioni agrumicole

Költségvetés: 803 090,45 EUR

Támogatás intenzitása vagy összege: 100 % a szakmai segítségnyújtásra és az informatikai feldolgozásra (ez utóbbi nem minősül állami támogatásnak); Növényenként 5-25 EUR között a veszteségek miatti kárpótlásra

Időtartam: 2 év

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja: 2006.6.27.

Tagállam: Németország (Türingia)

Támogatás száma: NN 21/2004 (ex N 12/2004)

Megnevezése: Az elhullott állatállomány ártalmatlanítása Türingiaiban

Célkitűzés: Támogatás nyújtása az elhullott állatállomány eltávolításához és ártalmatlanításához a költségek 66,67 %-ának erejéig

Jogalap: Thüringer Tierkörperbeseitigungsgesetz (GVBl. 2002 S. 169)

Költségvetés: 2002: 1,515 millió EUR, 2003: 1,400 millió EUR, 2004: 1,500 millió EUR, 2005: 1,092 millió EUR

Támogatás intenzitása vagy összege: 66,67 %

Időtartam: 2002-től 2013-ig

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének a foglalkoztatásra nyújtott állami támogatásra történő alkalmazásáról szóló, 2002. december 12-i 2204/2002/EK bizottsági rendelettel összhangban nyújtott állami támogatásról a tagállamok által szolgáltatott információ

(2006/C 199/04)

(EGT vonatkozású szöveg)

Támogatás száma	XE 8/05		
Tagállam	Litvánia		
A támogatási program megnevezése	Állami támogatás a szociális gazdasági szektorban tevékeny vállalkozások számára		
Jogalap	Lietuvos Respublikos socialinių įmonių įstatymas Nr. IX-2251 (Žin. 96-3519, įsigaliojo nuo 2004 m. birželio 19 d.)		
A támogatási program keretében tervezett éves kiadás	Teljes éves összeg	2,1 millió EUR	
	Garantált kölcsönök		
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikkének (2)–(5) bekezdéseivel, valamint 5. és 6. cikkeivel összhangban	Igen	
Végrehajtás időpontja	2005. január 1.		
A támogatási program időtartama	A szociális gazdasági szektorban tevékenykedő vállalkozásokat támogató program időtartamát nem határozták meg; a támogatási intenzitás azonban a mentességről szóló rendelet lejártáig érvényes (2006. december 31. + hathónapos átmeneti időszak)		
A támogatás célja	4. cikk: Munkahelyteremtés	Igen	
	5. cikk: Hátrányos helyzetű vagy fogyatékkal élő munkavállalók felvétele	Igen	
	6. cikk: Fogyatékkal élő munkavállalók foglalkoztatása	Igen	
Érintett gazdasági ágazat	– Valamennyi foglalkoztatásra nyújtott támogatásra jogosult ágazat ⁽¹⁾	Igen	
	– A teljes feldolgozóipar ⁽¹⁾	Igen	
	– Valamennyi szolgáltatás ⁽¹⁾	Igen	
	– Egyéb	Igen	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Név: Lietuvos darbo birža prie Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos		
	Cím: Geležinio vilko g. 3A LT-2600 Vilnius		
Egyéb információ	Ha a terv közösségi társfinanszírozás révén valósul meg, kérjük, a tüntesse fel: A támogatási program finanszírozása részben a 2004–2006-os időszakra szóló litván egységes programozási dokumentum 2.3. intézkedésének eszközeiből történik (Hivatalos Közlöny, 2003., 123-5609. sz.)		
A Bizottsághoz előzetes bejelentést igénylő támogatás	A rendelet 9. cikkével összhangban	Igen	

⁽¹⁾ Kivéve a hajógyártást, illetve minden olyan más ágazatot, amelyre speciális szabályok vonatkoznak az adott ágazatban nyújtott összes állami támogatásra vonatkozó rendeletek és irányelvek értelmében.

Értesítés egyes dömpingellenes intézkedések lejáratáról

(2006/C 199/05)

Hivatkozva egy közlő lejáratról szóló értesítés⁽¹⁾ közzétételére, amelyet követően nem érkezett felülvizsgálati kérelem, a Bizottság értesítést közöl arról, hogy az alább említett dömpingellenes intézkedések hamarosan lejárnak.

Ez az értesítés az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozattal szembeni védelemről szóló, 1995. december 22-i 384/96/EK tanácsi rendelet⁽²⁾ 11. cikke (2) bekezdésének megfelelően kerül közlésre.

Termék	Származási vagy exportáló ország(ok)	Intézkedések	Hivatkozás	A lejárati dátuma
Polietilén-tereftalát (PET) fólia	Koreai Köztársaság	Dömpingellenes vám	A legutóbb a 366/2006/EK tanácsi rendelettel (HL L 68., 2006.3.8., 6. o.) módosított 1676/2001/EK tanácsi rendelet (HL L 227., 2001.8.23., 1. o.).	2006.8.24.

⁽¹⁾ HL C 321., 2005.12.16., 4. o.

⁽²⁾ HL L 56., 1996.3.6., 1. o. A legutóbb a 2117/2005/EK tanácsi rendelettel (HL L 340., 2005.12.23., 17. o.) módosított rendelet.

EURÓPAI GAZDASÁGI TÉRSÉG

EFTA FELÜGYELETI HATÓSÁG

Az EFTA Felügyeleti Hatóság közleménye az EGT-megállapodás XIII. mellékletének 64a. pontjában említett jogi aktus (a közösségi légifuvarozók Közösségen belüli légi útvonalakhoz jutásáról szóló, 1992. július 23-i 2408/92/EGK tanácsi rendelet) 4. cikke (1) bekezdésének a) pontja értelmében

Új közszolgáltatási kötelezettségek a finnmarki és észak-tromsi (Norvégia) útvonalakon közlekedő menetrendszerű légi járatokra vonatkozóan

(2006/C 199/06)

1. BEVEZETŐ

A közösségi légifuvarozók Közösségen belüli légi útvonalakhoz jutásáról szóló, 1992. július 23-i 2408/92/EGK tanácsi rendelet 4. cikke (1) bekezdésének a) pontja értelmében Norvégia 2007. április 1-jei hatállyal közszolgáltatási kötelezettségek bevezetéséről határozott az alábbi útvonalakon közlekedő menetrendszerű légi járatokra vonatkozóan:

1. a Kirkenes, Vadsø, Vardø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest és Alta repülőtérét összekötő útvonalak;
2. a Hasvik–Tromsø, Tromsø–Hasvik, Hasvik–Hammerfest, Hammerfest–Hasvik, Sørkjosen–Tromsø és Tromsø–Sørkjosen útvonalak.

2. FOGALOMMEGHATÁROZÁS

E közlemény alkalmazásában az *egyetlen fuvarozó által üzemeltetett járat* azt jelenti, hogy a közszolgálati kötelezettségek hatálya alá tartozó hálózaton belül a fuvarozó köteles az utasokat az útvonal teljes hosszán szállítani. Az egyetlen fuvarozó által üzemeltetett járatokon az utazással töltött idő az első indulástól az utolsó érkezésig nem haladhatja meg a 3 óra 30 percet.

3. A KÖZSZOLGÁLATI KÖTELEZETTSÉGEK AZ EGYES ÚTVONALCSOPORTOK ESETÉBEN AZ ALÁBBI ELŐÍRÁSOKAT FOGLALJÁK MAGUKBAN:

3.1. A Kirkenes, Vadsø, Vardø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest és Alta repülőtérét összekötő útvonalakon

3.1.1. *Minimális járatgyakoriság, utaskapacitás, útirány és menetrend*

A járatgyakoriságra, az utaskapacításra, az útirányra és a menetrendre az alábbi követelmények vonatkoznak:

- A követelmények egész évben érvényesek.
- Amennyiben e közlemény csatlakozást ír elő a Tromsø repülőtérére induló és az onnan érkező légi járatokhoz, az utasoknak a menetrend szerint legfeljebb egy átszállással el kell jutniuk Tromsø repülőtérére vagy Tromsø repülőtéréről az adott célállomásra.
- Azokban az esetekben, amelyekben e közlemény meghatározza a járatok utaskapacitását, a rendelkezésre bocsátott utasférőhelyek számát ki kell igazítani a közlekedési és hírközlési minisztérium által megállapított, e közlemény A. mellékletében feltüntetett szabályoknak megfelelően.
- Figyelembe kell venni az utazóközönség igényeit.

Hétfőtől péntekig érvényes követelmények**Alta**

- Az Alta repülőtéréről induló, valamint az Alta repülőtérre érkező járatokon hétfőtől péntekig összesen legalább 550-550 utasfőhelyet kell biztosítani.
- Kirkenes repülőtérre legalább naponta egy, egyetlen fuvarozó által üzemeltetett menettérti járatot kell indítani, amely legfeljebb egy közbelső leszállóhelyen szállhat le. Kirkenes repülőtérre az első érkezés legkésőbbi időpontja 9:00, Kirkenes repülőtéréről az utolsó indulás legkorábbi időpontja 14:00.
- Alta és más repülőterek között e közlemény feltételeinek megfelelően egyetlen fuvarozó által biztosított járatokat kell indítani.

Hammerfest

- Naponta legalább öt járatot kell indítani és fogadni.
- A Hammerfest repülőtéréről induló, valamint a Hammerfest repülőtérre érkező járatokon hétfőtől péntekig összesen legalább 750-750 utasfőhelyet kell biztosítani.
- Vadsø repülőtérre legalább három, egyetlen fuvarozó által üzemeltetett menettérti járatot kell indítani. Az első érkezés legkésőbbi időpontja mindkét irányban 10:30, az utolsó indulás legkorábbi időpontja mindkét irányban 18:30.
- Kirkenes repülőtérre egyetlen fuvarozó által üzemeltetett menettérti járatot kell indítani.
- Hammerfest és más repülőterek között e közlemény feltételeinek megfelelően egyetlen fuvarozó által üzemeltetett járatokat kell indítani.

Kirkenes

- A Kirkenes repülőtéréről induló, valamint a Kirkenes repülőtérre érkező járatokon hétfőtől péntekig összesen legalább 750-750 utasfőhelyet kell biztosítani.
- Kirkenes és más repülőterek között e közlemény feltételeinek megfelelően egyetlen fuvarozó által üzemeltetett járatokat kell indítani.

Vadsø

- Naponta legalább kilenc járatot kell indítani és fogadni.
- A Vadsø repülőtéréről induló, valamint a Vadsø repülőtérre érkező járatokon hétfőtől péntekig összesen legalább 1 125-1 125 utasfőhelyet kell biztosítani.
- Kirkenes repülőtérre legalább három, közbelső leszállóhely nélküli, egyetlen fuvarozó által üzemeltetett menettérti járatot kell indítani. Kirkenes repülőtérre az első érkezés legkésőbbi időpontja 11:00, Kirkenes repülőtéréről az utolsó indulás legkorábbi időpontja 19:00. Vadsø repülőtérre az első érkezés legkésőbbi időpontja 11:30, Vadsø repülőtéréről az utolsó indulás legkorábbi időpontja 18:30.
- Alta repülőtérre legalább két, egyetlen fuvarozó által üzemeltetett menettérti járatot kell indítani. Vadsø repülőtérre az első érkezés legkésőbbi időpontja 9:00. Alta repülőtérre az első érkezés legkésőbbi időpontja 10:30. Vadsø repülőtéréről az utolsó indulás legkorábbi időpontja 14:00, Alta repülőtéréről az utolsó indulás legkorábbi időpontja 15:00.
- Vadsø és más repülőterek között e közlemény feltételeinek megfelelően egyetlen fuvarozó által üzemeltetett járatokat kell indítani.

Vardø

- Kirkenes repülőtérre legalább három, egyetlen fuvarozó által üzemeltetett menettérti járatot kell indítani. Kirkenes repülőtéréről az utolsó járat legkorábban 6 órával azután indulhat, hogy az első járat megérkezett Kirkenes repülőtérre.
- A Vardø repülőtéréről induló, valamint a Vardø repülőtérre érkező járatokon hétfőtől péntekig összesen legalább 200-200 utasfőhelyet kell biztosítani.

Båtsfjord

Naponta legalább négy járatot kell indítani és fogadni az alábbi feltételekkel:

- Kirkenes repülőtérére legalább két, egyetlen fuvarozó által üzemeltetett menettérti járatot kell indítani. Kirkenes repülőtérére az első érkezés legkésőbbi időpontja 11:00, Kirkenes repülőtéréről az utolsó indulás legkorábbi időpontja 19:00.
- Vadsø repülőtérére legalább két, egyetlen fuvarozó által üzemeltetett menettérti járatot kell indítani. Vadsø repülőtérére az első érkezés legkésőbbi időpontja 10:30, Vadsø repülőtéréről az utolsó indulás legkorábbi időpontja 18:30.
- Hammerfest repülőtérére egyetlen fuvarozó által üzemeltetett menettérti járatot kell indítani.
- A Tromsø repülőtérére érkező, valamint a Tromsø repülőtéréről induló légi járatok közül legalább két-két járatot menetrendszerű csatlakozást kell biztosítani.

Berlevåg

Naponta legalább három járatot kell indítani és fogadni az alábbi feltételekkel:

- Kirkenes repülőtérére egyetlen fuvarozó által üzemeltetett menettérti járatot kell indítani. Kirkenes repülőtérére az első érkezés legkésőbbi időpontja 11:00, Kirkenes repülőtéréről az utolsó indulás legkorábbi időpontja 19:00.
- Vadsø repülőtérére egyetlen fuvarozó által üzemeltetett menettérti járatot kell indítani. Vadsø repülőtérére az első érkezés legkésőbbi időpontja 10:30, Vadsø repülőtéréről az utolsó indulás legkorábbi időpontja 18:30.
- Hammerfest repülőtérére egyetlen fuvarozó által üzemeltetett menettérti járatot kell indítani.
- A Tromsø repülőtérére érkező és a Tromsø repülőtéréről induló légi járatok közül legalább két-két járatot menetrendszerű csatlakozást kell biztosítani.

Mehamn

Naponta legalább négy járatot kell indítani és fogadni az alábbi feltételekkel:

- Hammerfest repülőtérére legalább két, egyetlen fuvarozó által üzemeltetett menettérti járatot kell indítani. Hammerfest repülőtérére az első érkezés legkésőbbi időpontja 08:30. Az utolsó indulás legkorábbi időpontja mindkét irányban 17:00.
- Vadsø repülőtérére legalább két, egyetlen fuvarozó által üzemeltetett menettérti járatot kell indítani. Az utolsó indulás legkorábbi időpontja mindkét irányban 16:00.
- Alta repülőtérére egyetlen fuvarozó által üzemeltetett menettérti járatot kell indítani.
- Kirkenes repülőtérére egyetlen fuvarozó által üzemeltetett menettérti járatot kell indítani.
- A Tromsø repülőtérére érkező és a Tromsø repülőtéréről induló légi járatok közül legalább két-két járatot menetrendszerű csatlakozást kell biztosítani.

Honningsvåg

Naponta legalább négy járatot kell indítani és fogadni az alábbi feltételekkel:

- Hammerfest repülőtérére legalább két, egyetlen fuvarozó által üzemeltetett menettérti járatot kell indítani. Hammerfest repülőtérére az első érkezés legkésőbbi időpontja 08:30. Az utolsó indulás legkorábbi időpontja mindkét irányban 17:00.
- Vadsø repülőtérére legalább két, egyetlen fuvarozó által üzemeltetett menettérti járatot kell indítani. Az utolsó indulás legkorábbi időpontja mindkét irányban 16:00.
- Kirkenes repülőtérére egyetlen fuvarozó által üzemeltetett menettérti járatot kell indítani.
- A Tromsø repülőtérére érkező és a Tromsø repülőtéréről induló légi járatok közül legalább két-két járatot menetrendszerű csatlakozást kell biztosítani.

Szombatra és vasárnapra vonatkozó követelmények

Szombatra és vasárnapra együttesen az alábbi követelmények vonatkoznak:

- Az Alta repülőtéréről induló, valamint az Alta repülőtérre érkező járatokon legalább 110-110, a Hammerfest repülőtéréről induló, valamint a Hammerfest repülőtérre érkező járatokon legalább 150-150, a Kirkenes repülőtéréről induló, valamint a Kirkenes repülőtérre érkező járatokon legalább 150-150 és a Vadsø repülőtéréről induló, valamint a Vadsø repülőtérre érkező járatokon legalább 225-225 utasférőhelyet kell biztosítani.
- Hammerfest, Vadsø, Vardø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn és Honningsvåg repülőtérén legalább ugyanannyi járatot kell indítani és fogadni, mint hétfőtől péntekig bármelyik napon.
- Honningsvåg és Hammerfest között legalább két, egyetlen fuvarozó által üzemeltetett menettérti járatot kell biztosítani.
- Vardø és Kirkenes között mindkét irányban legalább 40 utasférőhelyet kell biztosítani.
- Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn és Honningsvåg repülőtéréről egyetlen fuvarozó által üzemeltetett menettérti járatot kell indítani Vadsø repülőtérére.
- Båtsfjord, Berlevåg és Mehamn repülőtéréről egyetlen fuvarozó által üzemeltetett menettérti járatot kell indítani Hammerfest repülőtérére.
- Vadsø és Alta között egyetlen fuvarozó által üzemeltetett menettérti járatot kell indítani.
- Kirkenes és Alta között egyetlen fuvarozó által üzemeltetett menettérti járatot kell indítani.
- A Tromsø repülőtérre induló és a Tromsø repülőtéréről érkező légi járatok közül legalább ugyanannyinak kell csatlakoznia a Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn és Honningsvåg repülőtéréről érkező, illetve e repülőterekre induló járatokhoz, mint hétfőtől péntekig bármely napon.

Szombatra és vasárnapra egyenként az alábbi követelmények vonatkoznak:

- Vadsø, Vardø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest, Kirkenes és Alta repülőtérén járatot kell indítani és fogadni.
- Vadsø és Hammerfest között egyetlen fuvarozó által üzemeltetett menettérti járatot kell indítani.
- Vadsø és Kirkenes között egyetlen fuvarozó által üzemeltetett menettérti járatot kell indítani.
- A Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn és Honningsvåg repülőtéréről érkező, illetve e repülőterekre induló járatoknak csatlakozniuk kell a Tromsø repülőtérre induló és a Tromsø repülőtéréről érkező járatokhoz.

3.1.2. Légi járművek típusai

Az igényelt repülések céljaira legalább 15 utas befogadására alkalmas járműveket kell rendszeresíteni.

3.2. A Hasvik–Tromsø, Tromsø–Hasvik, Hasvik–Hammerfest, Hammerfest–Hasvik, Sørkjosen–Tromsø, Tromsø–Sørkjosen útvonalakon

3.2.1. A Hasvik–Tromsø, Tromsø–Hasvik, Hasvik–Hammerfest és Hammerfest–Hasvik útvonalon a minimális járatgyakoriságra, az utaskapacitásra, az útirányra és a menetrendre az alábbi követelmények vonatkoznak:

A követelmények egész évben érvényesek.

Hasvik–Tromsø, Tromsø–Hasvik:

- Hétfőtől péntekig naponta legalább két menettérti járatot kell indítani, és ebből legalább egynek a menetrendjét úgy kell kialakítani, hogy csatlakozzon a Tromsø–Oslo és Oslo–Tromsø légi járatokhoz.
- Vasárnap legalább egy menettérti járatot kell indítani; ennek menetrendjét úgy kell kialakítani, hogy a csatlakozzon a Tromsø–Oslo és Oslo–Tromsø légi járatokhoz.

- Hétfőtől péntekig Tromsø repülőtérre az első érkezés legkésőbbi időpontja 10:00, Tromsø repülőtéréről az utolsó indulás legkorábbi időpontja 13:30.
- Hétfőtől péntekig mindkét irányban legalább naponta egy előírt járatot közbelső leszállás nélkül kell üzemeltetni. A fennmaradó járatokat legfeljebb két közbelső leszállóhellyel lehet üzemeltetni, és ebből egy járhat átszállással is, feltéve, hogy a csatlakozási idő nem haladja meg a 45 percet, és a járatot Tromsø repülőtérre és vissza a teljes útvonalon egyetlen fuvarozó üzemelteti.

Hasvik–Hammerfest, Hammerfest–Hasvik:

- Hétfőtől péntekig naponta legalább egy menettérti járatot kell indítani. Hammerfest repülőtérre az első érkezés legkésőbbi időpontja 08:30, Hammerfest repülőtéréről az utolsó indulás legkorábbi időpontja 14:30.

Utaskapacitás:

- A Hasvik–Tromsø, Tromsø–Hasvik, Hasvik–Hammerfest, és Hammerfest–Hasvik útvonalon mindkét irányban hetente összesen legalább 120-120 utasfőhelyet kell biztosítani.
- A rendelkezésre bocsátott utaskapacitást a közlekedési és hírközlési minisztérium által megállapított, e közlemény A. mellékletében feltüntetett döntéseknek megfelelően ki kell igazítani.

3.2.2. A Sørkjosen–Tromsø és Tromsø–Sørkjosen útvonalon az alábbi követelmények vonatkoznak a minimális járatgyakoriságra, az utaskapacitásra, az útirányra és a menetrendre:

A követelmények egész évben érvényesek. Mindkét irányban naponta kell járatot üzemeltetni.

Járatgyakoriság:

- Hétfőtől péntekig naponta legalább két menettérti járatot kell indítani.
- Szombaton és vasárnap együttesen legalább két menettérti járatot kell indítani.

Utaskapacitás:

- Hétfőtől péntekig összesen mindkét irányban legalább 175–175, szombaton és vasárnap összesen mindkét irányban legalább 35–35 utasfőhelyet kell biztosítani.
- A rendelkezésre bocsátott utaskapacitást a közlekedési és hírközlési minisztérium által megállapított, e közlemény A. mellékletében feltüntetett döntésekkel összhangban ki kell igazítani.

Útirány:

- Az előírt járatokat közbelső leszállás nélkül kell üzemeltetni.

Menetrend:

Az előírt járatok menetrendjét úgy kell kialakítani, hogy a járatok csatlakozzanak a Tromsø–Oslo és Oslo–Tromsø légi járatokhoz.

Hétfőtől péntekig ezenkívül a következő követelmények vonatkoznak az előírt járatokra:

- Tromsø repülőtérre az első érkezés legkésőbbi időpontja 09:30, Tromsø repülőtéréről az utolsó indulás legkorábbi időpontja 18:00.
- Tromsø repülőtéréről az első indulás legkésőbbi időpontja 11:30, Sørkjosen repülőtéréről az utolsó indulás legkorábbi időpontja 17:00.

3.2.3. Légi járművek típusai

Az igényelt repülések céljaira legalább 15 utas befogadására alkalmas járműveket kell rendszeresíteni.

4. MINDEN ÚTVONALRA VONATKOZNAK A KÖVETKEZŐ ELŐÍRÁSOK:

4.1. Műszaki és üzemeltetési feltételek

A fuvarozónak különös figyelmet kell fordítania a repülőterek műszaki és üzemeltetési körülményeire. További tájékoztatás a következő címen kapható:

Luftfartstilsynet (Polgári Légiközlekedési Hatóság)
PO Box 243, N-8001 Bodø
Tel.: (47) 75 58 50 00

4.2. Viteldíjak

A 2007. április 1-jén kezdődő üzemeltetési évben az egy útra szóló, teljes rugalmasságot biztosító alapjegy legmagasabb ára (maximális viteldíj) nem haladhatja meg a következő, norvég koronában megadott összegeket:

Hová:	Alta	Berlevåg	Båtsfjord	Hammerfest	Honningsvåg	Kirkenes	Mehamn	Vadsø	Vardø
Honnan:									
Alta	—	1 083	1 054	477	937	1 054	1 083	1 054	—
Berlevåg	1 083	—	384	953	642	760	384	642	—
Båtsfjord	1 054	384	—	953	760	642	477	598	—
Hammerfest	477	953	953	—	642	1 054	836	1 054	—
Honningsvåg	937	642	760	642	—	1 054	477	953	—
Kirkenes	1 054	760	642	1 054	1 054	—	905	384	505
Mehamn	1 083	384	477	836	477	905	—	792	—
Vadsø	1 054	642	598	1 054	953	384	792	—	—
Vardø	—	—	—	—	—	505	—	—	—

Amennyiben a táblázatban nem szerepel maximális viteldíj, akkor ilyen nem alkalmazandó.

Hasvik — Tromsø 1 018

Hasvik — Hammerfest 477

Sørkjosen — Tromsø 541

A maximális viteldíjakat minden elkövetkező üzemeltetési év április 1-jén ki kell igazítani. A kiigazítás mértéke nem haladhatja meg a norvég statisztikai hivatal (<http://www.ssb.no>) által az ugyanazon év február 15-ét megelőző 12 hónapos időszakra vonatkozóan kihirdetett fogyasztói árindex mértékét.

A fuvarozó köteles gondoskodni arról, hogy a menetjegyek az összes, a fuvarozóhoz tartozó értékesítési csatornán keresztül a maximális viteldíjat meg nem haladó áron beszerezhetők legyenek.

A maximális viteldíjat nem haladhatja meg a fuvarozó érdekeltségében működő egyéb vállalkozások által kínált menetjegyek ára sem. A fuvarozó felelőssége, hogy ezek a vállalkozások is betartsák a követelményeket.

A maximális viteldíj tartalmaz minden adót, hatósági díjat, illetve a fuvarozó által a menetjegy kiállításakor felszámított egyéb különdíjat.

A fuvarozó köteles a belföldi légitársaságok között mindenkor hatályos megállapodásokat aláírni, és az ilyen megállapodásokban előírt kedvezményeket alkalmazni.

5. TENDERELJÁRÁS LEFOLYTATÁSA UTÁN ALKALMAZANDÓ TOVÁBBI FELTÉTELEK

Az útvonalakhoz jutást egyetlen fuvarozóra korlátozó tendereljárás lefolytatása után a következő kiegészítő feltételek alkalmazandók:

Viteldíjak:

- A csatlakozó légi járatokra/járatokról történő átszállásra jogosító menetjegyeket minden fuvarozó vonatkozásában azonos feltételekkel kell kínálni. Ez a rendelkezés nem alkalmazandó az ajánlattevő által üzemeltetett csatlakozó járatokra/járatokról történő átszállásra jogosító menetjegyre, az ilyen esetben alkalmazott viteldíj azonban nem haladhatja meg a teljes rugalmasságot biztosító menetjegy árának 40 %-át.
- Ezeken a repüléseken a törzsutasok nem szerezhetnek és nem vehetnek igénybe jutalompontokat.
- A szociális kedvezményeket a norvég közlekedési minisztérium e közlemény B. függelékében feltüntetett iránymutatásaival összhangban kell alkalmazni.

Átszállási feltételek:

- A fuvarozó köteles részrehajlás és megkülönböztetés nélkül megállapítani azokat a feltételeket – beleértve a csatlakozási időt, a menetjegykezelés és poggyászátrakás feltételeit –, amelyekkel az utasok más fuvarozók útvonalairól, illetve útvonalaira átszállhatnak.

6. A KORÁBBI KÖZSZOLGÁLTATÁSI KÖTELEZETTSÉGEK HELYETTESÍTÉSE ÉS FEOLDÁSA

E közszolgálati kötelezettségek azok helyébe lépnek, amelyeket az *Európai Közösségek Hivatalos Lapja* C sorozatának 2003. december 4-i 294. számában hirdettek ki az alábbi útvonalakra:

- A Kirkenes, Vadsø, Vardø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest és Alta közötti útvonalak, valamint a Vardø–Kirkenes és Kirkenes–Vardø útvonal.
- A Hasvik–Tromsø, Tromsø–Hasvik, Hasvik–Hammerfest, Hammerfest–Hasvik, Sørkjosen–Tromsø és Tromsø–Sørkjosen útvonal.

7. TÁJÉKOZTATÁS

További tájékoztatás a következő címen szerezhető be:

The Ministry of Transport and Communications (Közlekedési és Hírközlési Minisztérium)
PO Box 8010 Dep.
N-0030 Oslo
Tel.: (47) 22 24 83 53, fax: (47) 22 24 56 09

A. FÜGGELÉK

**A SZÁLLÍTÁSI TELJESÍTMÉNY/A RENDELKEZÉSRE BOCSÁTOTT UTASFÉRŐHELYEK KIIGAZÍTÁSA –
A SZÁLLÍTÁSI TELJESÍTMÉNY KIIGAZÍTÁSÁT SZABÁLYOZÓ ZÁRADÉK****1. A szállítási teljesítmény kiigazítását szabályzó záradék célja**

A szállítási teljesítmények módosítását szabályzó záradék azt hivatott biztosítani, hogy az utaskapacitás/a rendelkezésre bocsátott utasférőhelyek száma a piaci kereslet változásaihoz igazodjon. Amennyiben az utasok száma jelentős mértékben megnő, és meghaladja a mindenkori utasférőhely-kihasználtság (utasterhelési tényező) alább meghatározott határértékeit, az üzemeltető köteles növelni a rendelkezésre bocsátott utasférőhelyek számát. Az utasok számának jelentős csökkenése esetén az üzemeltetőnek lehetősége van ugyanígy csökkenteni a rendelkezésre bocsátott utasférőhelyek számát. A részleteket lásd a 3. pontban.

2. Az utasterhelési tényező mérésének időszakai

Az utasterhelési tényezőt a január 1. és június 30., illetve az augusztus 1. és november 30. közötti időszakban kell figyelemmel kísérni és értékelni, a határnapokat is beleszámítva.

3. A szállítási teljesítmény/a rendelkezésre bocsátott utasférőhelyek száma megváltoztatásának feltételei**3.1. A szállítási teljesítmény növelésének feltételei**

3.1.1. A szállítási teljesítményt/a rendelkezésre bocsátott utasférőhelyek számát abban az esetben *kell* növelni, ha az átlagos utasterhelési tényező valamennyi, a közszolgáltatási kötelezettségek által lefedett útvonalon meghaladja a 70 százalékot. Amennyiben az átlagos utasterhelési tényező ezeken az útvonalakon a 2. pontban említett időszakok bármelyikében meghaladja a 70 százalékot, az üzemeltető köteles ezeken az útvonalakon a szállítási teljesítményt/a rendelkezésre bocsátott utasférőhelyek számát legkésőbb a következő IATA forgalmi idény kezdetekor legalább 10 százalékkal növelni. A szállítási teljesítményt/a rendelkezésre bocsátott utasférőhelyek számát legalább olyan mértékben kell növelni, hogy az átlagos utasterhelési tényező ne haladja meg a 70 százalékot.

3.1.2. A szállítási teljesítményt/a rendelkezésre bocsátott utasférőhelyek száma fentiekben említett növelésekor az új szállítási teljesítmény eléréséhez az üzemeltető, ha kedvezőbbnek ítéli meg, használhat az eredeti tenderben meghatározottnál kisebb utaskapacitású légi járművet.

3.2. A szállítási teljesítmény csökkentésének feltételei

3.2.1. A szállítási teljesítményt/a rendelkezésre bocsátott utasférőhelyek számát abban az esetben *lehet* csökkenteni, ha az átlagos utasterhelési tényező a közszolgáltatási kötelezettségek által lefedett útvonalak egyikén sem haladja meg a 35 százalékot. Amennyiben az átlagos utasterhelési tényező ezeken az útvonalakon a 2. pontban említett időszakok bármelyikében kisebb, mint 35 százalék, az üzemeltető *jogosult* ezeken az útvonalakon a fent említett időszakok végét követő első naptól kezdődően a szállítási teljesítményt/a rendelkezésre bocsátott utasférőhelyek számát 25 százalékot meg nem haladó mértékben csökkenteni.

3.2.2. Azokon az útvonalakon, amelyeken a napi járatgyakorlás mindkét irányban több mint két járat indítását jelenti, a szállítási teljesítménynek a 3.2.1. pontban említett csökkentését a járatok számának csökkentésével kell végrehajtani. Ez alól egyedül az az eset kivétel, ha az üzemeltető a közszolgáltatási kötelezettségek elrendelésekor meghatározott minimális kapacitású légi járműveknél nagyobb utaskapacitású légi járművet használ. Az üzemeltető ebben az esetben használhat kisebb légi járművet, annak utaskapacitása azonban nem lehet kisebb a közszolgáltatási kötelezettségekben meghatározott minimális kapacitásnál.

3.2.3. Azokon az útvonalakon, amelyeken a napi járatgyakorlás mindkét irányban csak egy vagy két járat indítását jelenti, a rendelkezésre bocsátott utasférőhelyek számának a csökkentése csak a közszolgáltatási kötelezettségek elrendelésekor meghatározottnál kisebb utaskapacitású légi jármű használatával hajtható végre.

4. A szállítási teljesítmény megváltoztatásának módja

4.1. A törvényben előírt rendelkezések függvényében az üzemeltető által benyújtott menetrendjavaslatok jóváhagyása a norvég közlekedési és hírközlési minisztérium feladata, a szállítási teljesítmények megváltoztatásának jóváhagyását is beleértve. Lásd a norvég közlekedési és hírközlési minisztérium N-3/2005 számú körözlését a pályázati dossziében.

4.2. Amennyiben a szállítási teljesítményt/a rendelkezésre bocsátott utasférőhelyek számát a 3.2 pontban előírtak szerint csökkenteni kell, új közlekedési programjavaslatot kell eljuttatni az érintett megyei tanácsokhoz, és azoknak elegendő időt kell biztosítani nyilatkozatuk megtételére, mielőtt a változás hatályba lép. Amennyiben az említett javaslatban foglalt változtatások olyan, a közszolgáltatási kötelezettségekben meghatározott előírásokat sértenek, amelyek nem a repülések számát vagy az utaskapacitást érintik, az új közlekedési programjavaslatot a közlekedési és hírközlési minisztériumnak kell elküldeni jóváhagyásra.

- 4.3. Amennyiben a szállítási teljesítményt a 3.1. pontban előírtak szerint növelni kell, az üzemeltetőnek és az érintett (egy vagy több) megye közigazgatási hatóságainak meg kell állapodniuk az új szállítási teljesítménynek/a rendelkezésre bocsátott utasférőhelyek új számának megfelelő menetrendről.
 - 4.4. Amennyiben a 3.1. pontban előírtak szerint új szállítási teljesítményt kell alkalmazni, és az üzemeltető, valamint az érintett megye (megyék) közigazgatási hatóságai nem képesek a menetrendekkel kapcsolatosan a 4.3. pontban előírtak szerint megállapodni, az üzemeltető a norvég közlekedési és hírközlési minisztériumnál kérvényezheti a 4.1. pont szerint az új szállítási teljesítménynek/a rendelkezésre bocsátott utasférőhelyek új számának megfelelően módosított menetrend jóváhagyását. Ez nem jelenti azt, hogy az üzemeltető jogosult olyan menetrend jóváhagyását kérelmezni, amely nem biztosítja a szállítási teljesítmény igényelt megnövelését. A minisztérium csak érdemi indokokkal fogadhatja el az üzemeltető által benyújtott javaslatot abban az esetben, ha az új szállítási teljesítménynek/a rendelkezésre bocsátott utasférőhelyek új számának megfelelő menetrend eltér attól, amit az érintett megye (megyék) közigazgatási hatóságai a 4.3. pontban előírtak szerint jóváhagytak.
- 5. A szállítási teljesítmény változása esetén a pénzügyi ellentételezés mértékének változatlanul hagyása**
- 5.1. Az üzemeltetőnek nyújtott pénzügyi ellentételezés mértéke a szállítási teljesítménynek a 3.1. pontban előírtak szerinti növelése esetén változatlan marad.
 - 5.2. Az üzemeltetőnek nyújtott pénzügyi ellentételezés mértéke a szállítási teljesítménynek a 3.2. pontban előírtak szerinti csökkentése esetén változatlan marad.
-

B. FÜGGELÉK

RENDELKEZÉS A SZOCIÁLIS KEDVEZMÉNYEKRŐL

1. Azokon az útvonalakon, amelyekre a norvég közlekedési és hírközlési minisztérium a közszolgálati kötelezettségek szerint légi járatot vásárol, szociális kedvezményre jogosultak a következő személyek:
 - a) az indulás napján 67. életévüket betöltött személyek;
 - b) a 16. életévüket betöltött vakok;
 - c) azok a 16. életévüket betöltött és fogyatékkal élő személyek, akik az 1966. június 17-i Folketrygd norvég törvény vagy más EGT-országok hasonló törvénye szerint járadékban részesülnek;
 - d) azok a 16. életévüket betöltött diákok, akik halláskárosultak számára létesített speciális iskolát látogatnak;
 - e) életkortól függetlenül az a)–d) pontban említett személlyel együtt utazó házastárs vagy egyéb kísérő;
 - f) az indulás napján 16. életévüket be nem töltött személyek.
 2. Az 1. szakaszban említett személyek az egy útra szóló maximális alapjegy árából 50 %-os kedvezményre jogosultak.
 3. Amennyiben a viteldíjat a kormány és/vagy a szociális biztonsági hivatal fizeti, ez a kedvezmény nem érvényes. Azt, hogy szükség van-e kísérőre, a kedvezményre jogosult személy dönti el.
 4. Egy (16. életévét betöltött) felnőtt kíséretében ingyenesen utazhat egy 2 éven aluli gyermek, amennyiben nem foglal el saját ülőhelyet, és az utazás teljes időtartama alatt együtt utazik a felnőtt kísérel.
 5. A menetjegy kiállításához a következő okmányok bemutatása szükséges:
 - a) az 1. szakasz a) pontjában említett személyek esetében a születési időt tartalmazó arcképes igazolvány;
 - b) az 1. szakasz b) és c) pontjában említett személyeknek jogosultságukat a Folketrygd norvég törvény 8. fejezete § 8-3 szerinti hivatalos okmánnyal kell igazolniuk. A vakoknak a szociális biztonsági hivatal és/vagy a Norges Blindforbund (norvég vakok szövetsége) által kibocsátott igazolást kell felmutatniuk. Más EGT-országok állampolgárainak a saját országukban kiállított hasonló okmánnyal kell rendelkezniük;
 - c) az 1. szakasz d) pontjában említett személyeknek diákigazolvánnyal és a szociális biztonsági hivatal által kiadott levéllel kell rendelkezniük, amely igazolja, hogy a Folketrygd norvég törvény alapján járadékban részesülnek. Más EGT-országok állampolgárainak a saját országukban kiállított hasonló okmánnyal kell rendelkezniük.
-

III

(Közlemények)

BIZOTTSÁG

NO-Oslo: Menetrendszerű légi járatok Finnmarkban és North-Tromsban (Norvégia)

Pályázati felhívás

(2006/C 199/07)

1. **Bevezetés:** Norvégia úgy döntött, hogy a közösségi légi fuvarozók Közösségen belüli légi útvonalakhoz jutásáról szóló, 1992. július 23-i 2408/92/EGK tanácsi rendelet 4. cikke (1) bekezdésének a) albekezdése szerint korábban közzétett közszolgáltatási kötelezettségeket a finnmarki és north-tromsi menetrendszerű regionális légiszolgáltatásokra vonatkozóan 2007. április 1-i hatállyal módosítja. A módosított kötelezettségeket közzétették az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* (2006. augusztus 24-i C 199 sz.) és annak EGT-kiegészítésében (2006. augusztus 24-i 42. sz.).

Amennyiben a pályázatok benyújtási határidejétől számított két hónapon belül egyetlen légiszállító sem nyújt be a Közlekedési és Hírközlési Minisztériumhoz arra vonatkozó igazoló okmányt, hogy – a módosított közszolgáltatási kötelezettségekkel összhangban – az e felhívás 2. szakaszában rögzített útvonalak közül egyen vagy többön 2007. április 1-jén megkezdji a menetrendszerinti járatok üzemeltetését, a minisztérium a 2408/92/EGK rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d) albekezdésében előírt pályázati eljárást alkalmazza, 2007. április 1-jétől a 2. szakaszban rögzített útvonalak mindegyike esetében egy légiszállítóra korlátozva a hozzáférést.

E felhívást olyan pályázatok begyűjtése céljából írták ki, amelyek alapján e kizárólagos jogok odaítélésre kerülnek.

Az alábbiakban megtalálhatók a pályázati feltételek legfontosabb részletei. A teljes pályázati felhívás letölthető a <http://www.odin.dep.no/sd/engelsk/aktuelt/tenders> honlapról, vagy kérésre díjmentesen beszerezhető az alábbi címen:

Ministry of Transport and Communications (Közlekedési és Hírközlési Minisztérium), PO Box 8010 Dep, N-0030 Oslo. Tel.: (47) 22 24 83 53. Fax: (47) 22 24 56 09.

Minden ajánlattevő köteles megismerni a pályázati felhívás teljes tartalmát.

2. **A felhívás tárgyát képező szolgáltatások:** A felhívás a 2007. április 1. és 2010. március 31. közötti időszakban üzemeltetett menetrendszerű légi járatokra vonatkozik az 1. szakaszban említett közszolgáltatási kötelezettségeknek

megfelelően. A felhívás a következő útvonalakra és azokhoz kapcsolódó pályázatokra vonatkozik:

1. útvonal

– Kirkenes, Vadsø, Vardø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest és Alta közötti útvonalak;

2. útvonal

– Hasvik-Tromsø, Hasvik-Hammerfest, Sørkjosen-Tromsø.

Az 1. és a 2. útvonal esetében a légiszállítók pályázatukat az útvonalak kombinációjára is benyújthatják, különösen ha azzal csökken az útvonalakhoz igényelt teljes ellentételezés. Ilyen esetben az ajánlattevők kötelesek külön pályázatot is benyújtani minden egyes útvonalra, arra az esetre, ha csak egy területre választanák ki őket.

Ha az ajánlattevők az útvonalak megengedett kombinációjára kívánnak pályázatot benyújtani, minden egyes útvonalhoz külön pályázati költségvetést kell benyújtaniuk. A pályázati költségvetés a kombinációban szereplő minden egyes útvonal esetében ismerteti a kiadások és a bevételek elosztását, és világosan meghatározza a szükséges ellentételezést minden egyes útvonalhoz.

Abban az esetben, ha a légiszállító nulla NOK ellentételezési igényt tartalmazó pályázatot nyújt be, azt úgy fogják értelmezni, hogy a légiszállító kizárólagos alapon, de a norvég államtól kapott ellentételezés nélkül kívánja működtetni járatát az adott útvonalat.

3. **Részvételi feltételek:** A légi fuvarozók engedélyezéséről szóló, 1992. július 23-i 2407/92/EGK tanácsi rendelet értelmében érvényes üzemeltetési engedéllyel rendelkező valamennyi légiszállító benyújthatja pályázatát.

4. **Az ajánlattételi eljárás:** A pályázati felhívásra a 2408/92/EGK tanácsi rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d)-i) albekezdése, valamint a 2408/92/EGK tanácsi rendelet 4. cikkének végrehajtására irányuló közszolgáltatási kötelezettségekhez kapcsolódó ajánlattételi eljárásokról szóló, 1994. április 15-i 256. számú norvég rendelet 4. szakaszának rendelkezései vonatkoznak.

A beszerzés nyílt pályázati eljárás keretében zajlik.

A Közlekedési és Hírközlési Minisztérium fenntartja magának a jogot, hogy további tárgyalásokat folytasson, amennyiben a pályázatok benyújtásának határidejéig egyetlen pályázat érkezik, illetve, ha csak egyetlen pályázatot nem utasítanak el. Ezek a tárgyalások az alkalmazott közszolgáltatási kötelezettségekkel összhangban zajlanak. A felek nem jogosultak továbbá az ilyen tárgyalások keretében az eredeti szerződési feltételeket alapjaiban módosítani. Amennyiben e további tárgyalások nem járnak elfogadható eredménnyel, a Közlekedési és Hírközlési Minisztérium fenntartja magának a jogot, hogy a teljes eljárást megszüntesse. Ebben az esetben új feltételeket tartalmazó új pályázati felhívást tehetnek közzé.

Amennyiben nem érkeznek be pályázatok, a Közlekedési és Hírközlési Minisztérium hirdetmény előzetes közzététele nélkül, tárgyalásos úton is lebonyolíthatja a beszerzést. Ebben az esetben alapjaiban nem módosítják az eredeti közszolgáltatási kötelezettségeket vagy a szerződés egyéb feltételeit.

A Közlekedési és Hírközlési Minisztérium fenntartja magának a jogot, hogy bármely, illetve valamennyi pályázatot visszautasítsa, amennyiben a felhívás eredményeként ésszerű okok merülnek fel.

A pályázat az ajánlattételi eljárás lezárásáig, illetve a szerződés odaítéléséig kötelező az ajánlattevőre nézve.

5. **A pályázat:** A pályázatnak meg kell felelnie a pályázati feltételek 5. szakaszában meghatározott követelményeknek, beleértve a közszolgáltatási kötelezettségekben felsorolt követelményeket.

6. **A pályázatok benyújtása:** A pályázat benyújtásának határideje: 2006.9.22. (15:00), (helyi idő szerint). A pályázatot a Közlekedési és Hírközlési Minisztérium 1. szakaszban említett címére kell megküldeni legkésőbb a pályázat benyújtásának határidejéig.

A pályázat benyújtható személyesen a Közlekedési és Hírközlési Minisztérium hivatali címén, vagy elküldhető postai úton, illetve futárszolgálatl.

A határidő lejártá után beérkező pályázatokat elutasítják. A pályázatok benyújtási határidejének lejárta követően, de a pályázatbontás előtt beérkezett pályázatokat nem utasítják el, amennyiben nyilvánvaló, hogy a pályázatot időben feladták, és így rendes körülmények között a határidő lejártá előtt be kellett volna érkezzen. A feladóvényt elfogadják a feladás, illetve a feladás időpontjának igazolásául.

A pályázatokat 3 – három – példányban kell benyújtani.

7. A szerződések odaítélése:

7.1. Alapszabályként a szerződést a legalacsonyabb összegű ellentételezést tartalmazó pályázatnak vagy pályázatok megengedett kombinációjának ítélik oda. Mindkét útvonalon esetében ez azt jelenti, hogy a szerződést annak a pályázatnak vagy a pályázatok azon megengedett kombinációjának ítélik oda, amely a teljes – 2007. április 1-től 2010. március 31-ig terjedő – szerződési időszakra vonatkozóan a legalacsonyabb szintű ellentételezési igényt tartalmazza.

7.2. Amennyiben a 2. szakasz szerint engedélyezett pályázati kombinációkon belül ellentételezést nem igénylő, hanem a második szakasz utolsó bekezdésével összhangban csak kizárólagos jogot tartalmazó pályázatot is tettek, a szerződést – a 7.1. szakasztól függetlenül – az ilyen pályázatnak ítélik oda, majd a többi pályázatra a 7.1. szakasz rendelkezéseit alkalmazzák.

7.3. Amennyiben a szerződés nem ítéltethető oda, mert a pályázatok megegyező összegű ellentételezést igényelnek, a szerződést annak a pályázatnak, vagy adott esetben a pályázatok azon kombinációjának ítélik oda, amely a teljes szerződési időszakra vonatkozóan a legnagyobb számú ülőhelyet kínálja.

8. **A szerződés időtartama:** Valamennyi odaítélt szerződést a 2007. április 1. és 2010. március 31. közötti időszakra kötik meg. A szerződés nem mondható fel, kivéve a 11. szakaszban ismertetett szerződési feltételekben meghatározott eseteket.

9. **Pénzügyi ellentételezés:** A pályázati megállapodásnak megfelelően az üzemeltető jogosult a Közlekedési és Hírközlési Minisztérium pénzügyi ellentételezésére. Az ellentételezést a három üzemeltetési év mindegyikére és a teljes szerződési időszakra állapítják meg.

Az első üzemeltetési évre nem igazítják ki az ellentételezést.

A második és harmadik üzemeltetési évre az ellentételezést újraszámítják a működési bevételekkel és kiadásokkal kiigazított pályázati költségvetés alapján. Ezeket a kiigazításokat a Norvég Központi Statisztikai Hivatal – ugyanazon év február 15-én végződő 12 hónapos időszakra vonatkozó – fogyasztói árindexe alapján meghatározott határokon belül kell elvégezni.

A szerződési feltételek 5.1 szakasza (2) bekezdésének megfelelően felfelé vagy lefelé igazított szolgáltatási volumen eredményeként nem változtatják az ellentételezést.

Ez annak a függvénye, hogy a Storting (a norvég országgyűlés) az éves költségvetés elfogadásakor rendelkezésre bocsátja a Közlekedési és Hírközlési Minisztérium számára szükséges pénzeszközöket az ellentételezési követelmények fedezésére.

A szolgáltatásnyújtásból származó valamennyi bevétel az üzemeltetőt illeti. Amennyiben a bevételek magasabbak, vagy a kiadások alacsonyabbak a pályázati költségvetésben szereplő számoknál, az üzemeltető megtarthatja a különbséget. Ennek megfelelően, a Közlekedési és Hírközlési Minisztérium nem köteles fedezni a pályázati költségvetéssel kapcsolatos negatív egyenleget.

Valamennyi közszolgáltatási díjat, beleértve a repülési illetéket, az üzemeltető fizeti.

Az esetleges kártérítési igények sérelme nélkül, a pénzügyi ellentételezést a közvetlenül az üzemeltetőre visszavezethetően törölt járatok teljes számával arányosan csökkentik, amennyiben az üzemeltetési év alatt ilyen okokból törölt járatok száma meghaladja a jóváhagyott menetrend szerinti tervezett járatok számának 1,5 %-át.

10. **Újratárgyalás:** Ha a szerződési időszak alatt alapvető, vagy előre nem látható változások állnak be a szerződés alapjául szolgáló feltételezésekben, bármelyik fél kérheti a szerződés felülvizsgálatára irányuló tárgyalást. Az erre vonatkozó igényt legkésőbb a változás beálltát követő három hónapon belül kell benyújtani.

A közszolgáltatási díjakban – amelyekért az üzemeltető felel – bekövetkező alapvető változások mindig újratárgyalási okot képeznek.

Amennyiben új törvényi vagy szabályozási követelmények, vagy a Polgári Légiközlekedési Hatóság által kiadott utasítások miatt valamely használatban lévő repülőteret az üzemeltető által eredetileg feltételezettől eltérő módon kell hasznosítani, a felek megkísérlik a szerződést úgy módosítani, hogy az lehetővé tegye az üzemeltető számára a fennmaradó szerződési időszakra a szolgáltatás biztosítását. Ha a felek nem tudnak megállapodni, az üzemeltető jogosult a bezárással vagy felszámolásra vonatkozó szabályok – amennyiben azok alkalmazhatók – szerinti ellentételezésre (11. szakasz).

11. **A szerződés felbontása szerződésszegés vagy fontos feltételekben bekövetkező, előre nem látott változások miatt:** A csődtörvény szerinti korlátozásoktól függően a Közlekedési és Hírközlési Minisztérium azonnali hatállyal felbonthatja a szerződést, amennyiben az üzemeltető fizetéseképtelenné válik, csődeljárást kezdeményez, csődbe jut, vagy az 1994. évi, 256. sz. norvég rendelet 12. szakaszában említett egyéb helyzet áll elő.

A Közlekedési és Hírközlési Minisztérium azonnali hatállyal megszünteti a szerződést, ha az üzemeltető elveszíti, vagy nem tudja megújítani engedélyét.

Ha az üzemeltető vis maior vagy a hatáskörén kívül eső körülmények miatt egymást követő hat hónap alatt több mint négy hónapban nem tud eleget tenni szerződésben foglalt kötelezettségeinek, a szerződést írásbeli értesítés útján, egy hónapos felmondási idővel bármely fél megszüntetheti.

Ha a Storting egy repülőter bezárása mellett dönt, vagy ha egy repülőteret a Polgári Légiközlekedési Hatóság utasításának eredményeként bezárnak, a felek rendes szerződéses kötelezettségei a repülőter tényleges bezárásának vagy felszámolásának időpontjától szűnnek meg.

Ha az üzemeltető repülőter-bezárásról vagy -felszámolásról első alkalommal történő értesítése és a repülőter tényleges bezárása vagy felszámolása közötti időszak meghaladja az egy évet, az üzemeltető nem jogosult a szerződés megszűnéséből eredő bármiféle pénzügyi veszteség ellentételezésére. Ha az említett időszak kevesebb mint egy év, az üzemeltető jogosult azon pénzügyi állapotának helyreállítására, amelyben a bezárásról vagy felszámolásról történő értesítéstől számított egy év alatti, vagy 2010. március 31-ig (a kettő közül a korábbi időpontig) tartó szolgáltatásnyújtás eredményeként lenne.

Súlyos szerződésszegés esetén a másik fél azonnali hatállyal megszüntetheti a szerződést.